



RÉPUBLIQUE  
FRANÇAISE

Liberté  
Égalité  
Fraternité

**BIEF**  
Bureau  
International  
de l'Édition  
Française

INSTITUT  
FRANÇAIS

# Livres des 2 rives كتب الضفة واليمين

Un dialogue méditerranéen par le livre حوار متوسطي بالكتاب

زمالة باريس – مرسييا للناشرين في العالم العربي  
باريس – مرسييا/ 22 – 28 نوفمبر 2021

يتم تقديم الطلبات  
في موعد أقصاه 6 سبتمبر!

يهدف مشروع كتاب الضفتين - حوار متوسطي بالكتاب، إلى تعزيز الحوار بين ضفتي البحر الأبيض المتوسط من خلال إجراءات تعاونية تدور حول الكتب، يتم من خلالها دعم تدفقات الترجمة بين الفرنسية والعربية ودعم هيكله قطاعات الكتاب في المغرب وتونس والجزائر.

لذلك وفي إطار التعاون القائم بين المكتب الدولي للمنشورات الفرنسية (BIEF) والمعهد الفرنسي، يتم اقتراح نسخة جديدة من برنامج الزمالة للناشرين من العالم العربي لعام 2021.

**تعمل جمعية الـ BIEF على خدمة المهنيين في عالم الكتاب من خلال تسهيل عمل الناشرين الفرنسيين في تطوير شبكاتهم وشراكتهم الدولية.** فقد قام الـ BIEF، بشكل سنوي، ومنذ عام 2018، بتنظيم برنامج دعوة مماثل يهدف إلى تعزيز التبادلات التحريرية بين المهنيين الفرنسيين ونظرائهم في العالم العربي.

**يساهم المعهد الفرنسي،** تحت إشراف وزارة أوروبا والشؤون الخارجية، ووزارة الثقافة، في السياسة الثقافية الخارجية لفرنسا، من خلال دعم تداول الأعمال، ودعم الفنانين، والأفكار التي تعزز فهما أفضل للشؤون الثقافية في جميع أنحاء العالم. تركز مشاريع وبرامج المعهد الفرنسي على إمكانية فريدة في الانتشار عالميا عبر شبكة واسعة من الخدمات الثقافية المقدمة في السفارات والمعاهد الفرنسية، والأليانس فرينسيز.

## طبعة جديدة من الزمالة أطلقها BIEF في عام 2018

وفي عام 2021، يتعاون كل من ال BIEF والمعهد الفرنسي، لتقديم برنامج من المقرر عقده في باريس ومرسيليا من 18 إلى 22 نوفمبر، ويوجه البرنامج لـ 15 ناشر للأدب والعلوم الإنسانية، من المغرب ولبنان ومصر. وفي إطار هذا التعاون، يجري تركيز الاهتمام على الناطقين باللغة العربية منهم، وكذلك على الذين يقدمون في قائمة منشوراتهم اعمالا باللغة الفرنسية والعربية؛ الأمر الذي من شأنه توسيع معارف المشاركين في سوق الكتاب في فرنسا وتعزيز صلاتهم بنظرائهم الفرنسيين.

يحتوي البرنامج على:

- ▶ مناقشات مائدة مستديرة وورشات عمل تطرح مواضيع متعلقة بسوق الكتاب، بالمهنة وبتبادل الحقوق؛
- ▶ لقاءات ومناقشات مع مؤلفين وأشخاص ينتمون للمؤسسات؛
- ▶ لقاءات فردية مع ناشرين فرنسيين وزيارات لدور نشر.

## شروط المشاركة

### للمشاركة يجب:

- ▶ أن يتمكن المشارك من الحضور بين 18 و22 نوفمبر إلى باريس ومرسيليا؛
- ▶ أن يعمل المشارك كناشر في مجال الأدب و/أو العلوم الإنسانية أو الاجتماعية؛
- ▶ أن يتمتع المشارك بمستوى لغوي جيد (بالفرنسية و/أو الإنكليزية) ليتمكن من المشاركة والتفاعل في اللقاءات ونقاشات المائدة المستديرة التي ستدور بإحدى اللغتين.

وستقوم لجنة مؤلفة من ممثلين عن المكتب الدولي للمطبوعات الفرنسية، والمعهد الفرنسي، ومركز الكتاب الوطني، باختيار المشاركين.

## الرعاية المالية

يغطي ال BIEF والمعهد الفرنسي نفقات السفر، البدلات اليومية، والفندق (من 22 إلى 28 نوفمبر) ويتكفل المشارك بتغطية نفقات: التأشيرة و المصروفات الإضافية الغير مدرجة في إطار البدلات اليومية.

## التسجيل

الموعد النهائي لتقديم الطلب: يوم الاثنين 6 سبتمبر  
يتم تحميل الاستمارة من [هنا](#)  
ترسل الاستمارة إلى العناوين الثلاثة المبينة أدناه

## التواصل

برنامج زمالة باريس-مرسيليا للناشرين في العالم العربي | باريس-مرسيليا 2021

المكتب الدولي للمطبوعات الفرنسية - 115, bvd Saint-Germain – 75006 Paris  
Pierre Myszkowski [p.myszkowski@bief.org](mailto:p.myszkowski@bief.org) t. +33 (0)1 44 41 13 04 |  
Laurence Risson [l.risson@bief.org](mailto:l.risson@bief.org) t. +33 (0)1 44 41 13 28

المعهد الفرنسي - 8-14 rue du Capitaine Scott – 75015 Paris  
Géraldine Prévot [geraldine.prevot@institutfrancais.com](mailto:geraldine.prevot@institutfrancais.com) et  
[livresdesdeuxrives@institutfrancais.com](mailto:livresdesdeuxrives@institutfrancais.com) +33 (0)1 53 69 83 58

## يشارك في البرنامج

